

# **Westfalia®**

## **Kompakt-Sackkarre 200 kg** **Foldable Hand Truck 200 kg**

Art. 95 30 19

**D Originalanleitung**

**GB Original Instructions**

**F Mode d'emploi originale**

**NL Originele Handleiding**

**IT Informazioni sulla Sicurezza**



**Westfalia®**



**Sehr geehrte Damen und Herren,**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

**Dear Customers,**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

**Chers clients,**

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

**Geachte Klant,**

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.



# SICHERHEITSHINWEISE



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:**

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Lassen Sie die Sackkarre nie unbeaufsichtigt durch Kinder bedienen. Die Karre ist kein Spielzeug.
- Überladen Sie die Sackkarre nicht, die maximal Kapazität beträgt 200 kg.
- Stellen Sie die Sackkarre nur an ebenen Flächen ab und sichern Sie die Karre zusätzlich vor dem Wegrollen mit geeigneten Keilen.
- Die Sackkarre ist nicht geeignet zum Transport von Menschen oder Tieren.
- Seien Sie besonders achtsam, wenn Sie die Sackkarre in der Nähe von Treppen, Abhängen, Straßen und Gewässern aller Art verwenden.
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch der Sackkarre den festen Sitz aller Teile und aller Sicherungen. Nehmen Sie die Sackkarre nie mit gebrochenen oder beschädigten Teilen in Betrieb. Die Sackkarre darf nicht baulich verändert werden.
- Lagern Sie die Sackkarre immer an einem trockenen, gut belüfteten Ort, der vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützt ist.
- Lagern Sie die Sackkarre immer in einem sauberen und trockenen Zustand.
- Achtung: auf bestimmten Oberflächen, wie z.B. Holz, Laminat, Linoleum oder Teppichen, können die Reifen der Sackkarre Spuren hervorrufen, die nicht mehr oder nur schwer wieder entfernbar sind.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.



# Bedienung

## Verwendung

Die Sackkarre kann zusammengeschoben werden. Klappen Sie zum Zusammenlegen die Ladeplatte nach oben und drücken Sie beide Stifte auf der Querstrebe zusammen, um den Griff einschieben zu können. Bei eingeschobenem Griff müssen die Stifte wieder in der äußeren Position einrasten.

Drücken Sie die Stifte zum Auseinanderziehen der Sackkarre wieder zusammen und ziehen Sie den Griff auseinander. Bei ausgezogenem Griff müssen die Stifte wieder in der äußeren Position einrasten.



## Technische Daten

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| Abmessungen Funktionsbereit: | <b>1070 x 470 x 570 mm (H x B x T)</b> |
| Abmessungen Zusammengelegt:  | <b>720 x 470 x 210 mm (H x B x T)</b>  |
| Abmessungen der Ladeplatte:  | <b>290 x 300 mm</b>                    |
| Raddurchmesser / Breite:     | <b>260 x 85 mm</b>                     |
| Reifendruck:                 | <b>max. 2,5 Bar</b>                    |
| Ladekapazität:               | <b>200 kg</b>                          |



# SAFETY NOTES



**Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Please read this manual carefully and use the device only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the device, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Do not allow children to use the hand truck unsupervised. The unit is not a toy.
- Do not overload the hand truck. The max. load capacity is 200 kg.
- When parking the hand truck, make sure the hand truck cannot roll away. Always secure the hand truck wheels with suitable wedges.
- The hand truck is not suitable to transport humans or animals.
- Be extra careful when using the hand truck near steps, slopes, driveways, hills, roadways, alleys or swimming pool areas.
- Before using the hand truck, make sure all parts and all catches are securely tightened. Do not use the hand truck with damaged or bent components. Do not modify the hand truck in any way.
- Store the hand truck in a dry and well ventilated space which is protected from dust, dirt and extreme temperatures.
- Only store the hand truck in a dry and clean state.
- Warning: The wheels may leave behind marks on some surfaces (particularly on smooth floors like parquet, laminate and linoleum). Those marks may be hard to clean off or may not clean off all.
- Should the unit become damaged do not use it any further and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself.



# Operation

## Operation

The hand truck can be pushed together. Fold the loading plate upwards and press both pins on the cross brace together so that the handle can be pushed in. When the handle is pushed in, the pins must snap back into the outer position.

To pull the hand truck apart, squeeze the pins together again and pull the handle apart. When the handle is extended, the pins must snap back into the outer position.



## Technical Data

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| Dimensions ready for Use:        | <b>1070 x 470 x 570 mm (H x W x D)</b> |
| Dimensions folded:               | <b>720 x 470 x 210 mm (H x W x D)</b>  |
| Dimensions of the Loading Plate: | <b>290 x 300 mm</b>                    |
| Wheel Diameter / Width:          | <b>260 x 85 mm</b>                     |
| Tyre Pressure:                   | <b>max. 2,5 bar</b>                    |
| Load Capacity:                   | <b>200 kg</b>                          |



# CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:**

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser le dispositif que si elles sont supervisées et instruites par un soignant.
- Ne laissez jamais utiliser votre chariot sans surveillance par des enfants. Le chariot n'est pas un jouet.
- Ne pas surcharger le chariot de transport, la capacité maximale est de 200 kg.
- Placer le chariot uniquement sur des surfaces planes et assurez-vous qu'il ne peut pas rouler en utilisant des cales appropriées.
- Le chariot de transport n'est pas adapté pour le transport de personnes ou d'animaux.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez le chariot près des escaliers, des pentes, des routes et de l'eau.
- Vérifiez avant d'utiliser le chariot la résistance de toutes les pièces et tous les fusibles. Le chariot ne doit pas être structurellement modifiée.
- Rangez toujours le chariot dans un endroit sec et bien aéré, à l'abri de la poussière, la saleté et les températures extrêmes.
- Toujours ranger le chariot de transport dans un endroit propre et sec.
- Remarque: sur certaines surfaces comme le bois, stratifié, linoléum et tapis, les pneus de le chariot de transport peuvent causer des signes qui ne peuvent plus ou difficilement être enlevés.
- Si l'appareil est endommagé, arrêtez d'utiliser l'appareil et faites-le réparer par un spécialiste ou contactez notre service clientèle. Ne démontez pas l'appareil et ne tentez pas votre propre réparation.



# Utilisation

## Opération

Le diable peut être poussé ensemble. Pliez la plaque de chargement vers le haut et appuyez ensemble sur les deux goupilles de la traverse pour que la poignée puisse être enfoncée. Lorsque la poignée est enfoncée, les goupilles doivent se remettre en position extérieure.

Pour séparer le diable, resserrez les goupilles ensemble et séparez la poignée. Lorsque la poignée est déployée, les broches doivent se remettre en position extérieure.



## Spécifications techniques

|                                       |                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------|
| Dimensions prêt à l'emploi :          | <b>1070 x 470 x 570 mm (H x L x P)</b> |
| Dimensions plié :                     | <b>720 x 470 x 210 mm (H x L x P)</b>  |
| Dimensions du plateau de chargement : | <b>290 x 300 mm</b>                    |
| Diamètre / largeur de la roue :       | <b>260 x 85 mm</b>                     |
| Pression des pneus :                  | <b>max. 2,5 bar</b>                    |
| Capacité de charge :                  | <b>200 kg</b>                          |



# Veiligheidsinstructies



**Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:**

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en door een gekwalificeerd persoon zijn geïnstrueerd voor hun veiligheid.
- Laat kinderen de steekwagen nooit zonder toezicht gebruiken. De kar is geen speelgoed.
- Overbelast de steekwagen niet, het maximale draagvermogen is 200 kg.
- Parkeer de steekwagen alleen op een vlakke ondergrond en borg de heftruck met geschikte wiggen voordat deze wegrolt.
- De steekwagen is niet geschikt voor het vervoeren van mensen of dieren.
- Wees extra voorzichtig bij het gebruik van de steekwagen in de buurt van trappen, hellingen, wegen en allerlei soorten water.
- Controleer voordat u de steekwagen gebruikt of alle onderdelen en alle veiligheidsvoorzieningen goed vastzitten. Gebruik de steekwagen nooit met gebroken of beschadigde onderdelen. De steekwagen mag constructief niet worden gewijzigd.
- Stal de steekwagen altijd op een droge, goed geventileerde plaats die beschermd is tegen stof, vuil en extreme temperaturen.
- Stal de steekwagen altijd schoon en droog.
- Let op: de banden van de steekwagen kunnen sporen achterlaten op bepaalde ondergronden, zoals hout, laminaat, linoleum of tapijten, die moeilijk of niet te verwijderen zijn.
- Mocht het apparaat beschadigd raken, gebruik het dan niet meer en laat het repareren door een vakman of neem contact op met onze klantenservice. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.



# Gebruik

## Gebruik

De steekwagen kan in elkaar worden geschoven. Klap de laadplaat omhoog en druk beide pinnen op de dwarsbeugel samen zodat de hendel kan worden ingedrukt. Bij het inschuiven van de hendel moeten de pinnen weer in de buitenste stand klikken.

Om de steekwagen uit elkaar te trekken, knijpt u de pinnen weer samen en trekt u de hendel uit elkaar. Wanneer de hendel is uitgeschoven, moeten de pinnen terug in de buitenste positie klikken.



## Technische specificaties

|                                |                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------|
| Afmetingen klaar voor gebruik: | <b>1070 x 470 x 570 mm (H x B x D)</b> |
| Afmetingen opgevouwen:         | <b>720 x 470 x 210 mm (H x B x D)</b>  |
| Afmetingen van de laadplaat:   | <b>290 x 300 mm</b>                    |
| Diameter / breedte wiel:       | <b>260 x 85 mm</b>                     |
| Bandenspanning:                | <b>max. 2,5 bar</b>                    |
| Draagvermogen:                 | <b>200 kg</b>                          |



# INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un assistente.
- Non lasciare mai utilizzare il carrello portapacchi incustodito dai bambini. Il carro non è un giocattolo.
- Non sovraccaricare il carrello, la capacità massima è di 200 kg.
- Appoggiare il carrello solo su superfici piane e accertarsi inoltre che il carrello non possa rotolare via utilizzando cunei appropriati.
- Il carrello portapacchi non è adatto per il trasporto di persone o animali.
- Prestare particolare attenzione quando si utilizza il carrello portapacchi nei pressi di scale, discese, strade e acque.
- Controllare prima di utilizzare il carrello la buona tenuta di tutti i pezzi e tutti i fusibili. Il carrello non deve essere strutturalmente modificato.
- Conservare sempre il carrello in un luogo asciutto e ben ventilato, al riparo da polvere, sporcizia e temperature estreme.
- Conservare sempre il carrello portapacchi in un luogo pulito e asciutto.
- Attenzione: su alcune superfici, come ad esempio legno, laminato, linoleum e moquette, le gomme del carrello portapacchi possono causare segni che non possono più o solo difficilmente essere rimossi.
- In caso di danni all'unità, smettere di usare l'unità e farla riparare da uno specialista o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare il dispositivo e non tentare la riparazione.



# KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

## DEUTSCHLAND

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

## ÖSTERREICH

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

## SCHWEIZ

Westfalia  
Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

## ENTSORGUNG | DISPOSAL



### **Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

### **Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

